

Značky a zkratky 27. vydání *Novum Testamentum Graece* (Nestle-Aland)

V textu:

- ⌈ místo následujícího slova je dosvědčeno jiné čtení (jiné slovo nebo jiná slova)
- ⌈ ... ⌋ místo takto vymezených slov jsou dosvědčena slova jiná
- ⌈ na tomto místě je dosvědčeno slovo nebo slova navíc
- pro následující slovo je dosvědčeno vynechání
- ... ⌋ pro takto vymezená slova je dosvědčeno vynechání
- ⌈ následující slovo je dosvědčeno na jiném místě
- ⌈ ... ⌋ pro takto vymezená slova je dosvědčen jiný slovosled
- ⌈ upozornění na odlišnou interpunkci

V kritickém aparátu:

- † čtení uvedené jako původní v 25. vydání Nestle-Aland
- Ⓟ papyrus (Ⓟ¹ Ⓟ² atd.)
- Ⓐ B Ω 050 majuskulní rukopisy
- D* původní (první) podoba textu (tzv. „prima manus“)
- D^c Ⓐ¹ Ⓐ² označuje pozdější korektury
- 1 33 1781 minuskulní rukopisy
- 1102 lekcionář
- p) odkaz na možné ovlivnění textem na paralelním místě
- (D) uvedený rukopis v podstatě podporuje dané čtení, ale má jiné menší odchylky (konkrétní údaje viz Nestle-Aland, 27. vyd., s. 719nn.)
- Ⓜ většinový text
- txt dosvědčení textu vydání Nestle-Aland
- pm (= *permulti*) velké množství rukopisů
- pc (= *pauci*) několik málo rukopisů
- al (= *alii*) jiné rukopisy (více než pc)
- rell (= *reliqui*) ostatní rukopisy (včetně Ⓜ)
- a b c ff² rukopisy starolatinšského překladu
- it starolatinšský překlad jako jeden celek
- vg latinská Vulgáta
- vg^{cl} klementinská Vulgáta (text vydání z r. 1592)
- latt celá latinská tradice
- lat(t) celá latinská tradice s některými výjimkami
- lat latinská Vulgáta a část starolatinšské tradice
- sy^s starosyršský rukopis Sinaiticus (Sinajšský)
- sy^c starosyršský rukopis Curetonianus
- sy^p syršská Pešitta
- sy^{ph} syršský překlad Philoxeniana (z r. 507/508)
- sy^h syršský překlad Harklensis (z r. 616)
- | odděluje varianty na různých místech jednoho verše
- ⌈ odděluje varianty na témže místě
- mae středoegyptšský dialekt koptšského překladu
- co koptšské překlady (jednotně a souhrnně)
- geo gruzínský překlad